

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

**NOUVELLE
OFFRE DE FORMATION MASTER
ACADEMIQUE**

Etablissement	Faculté / Institut	Département
Université des Sciences Islamique Emir Abdelkader Constantine	Faculté des Lettres et Civilisation Islamique	Département des Langues et de Traduction

Domaine : Lettres et Langues Etrangères

Filière : Langue Turque

Spécialité : Langue et Culture

Année universitaire : 2016-2017

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

عرض تكوين جديد ماستر أكاديمي

المؤسسة	الكلية/ المعهد	القسم
جامعة الأمير عبد القادر للعلوم الإسلامية	كلية الآداب والحضارة الإسلامية	قسم اللغات والترجمة

الميدان : الآداب واللغات الأجنبية

الشعبة : لغة تركية

التخصص : لغة وثقافة

السنة الجامعية: 2016/2017

Lettre de Motivation de l'Offre de Master

Le master Académique -Langue et Culture- spécialité Langue et Littérature Turque est une continuation du parcours académique des étudiants de la spécialité en licence et leur permettra d'approfondir et consolider les acquis linguistiques et culturels, Civilisation et Littérature dans le domaine de la langue Turque.

Il est tout à fait clair que les objectifs de ce master académique en langue visent à renforcer les Compétences Linguistiques et Méthodes dans ce domaine et consolider les acquis didactiques pour aboutir à une maîtrise et une manipulation des premières sources de la littérature et Civilisation Turque. Cette Formation propose aux étudiants d'avoir une idée sur les courants Linguistique et la production littéraire Turque à l'époque classique, moderne et contemporaine.

Cette formation permet à nos étudiants de découvrir et d'avoir une vision synthétise du fonctionnement de la Langue en renforçant les deux compétences, à savoir Expression Ecrite et Expression Orale, et aussi développer les outils de recherche dans le domaine de spécialisation.

Le Master en Langue Turque se propose de renforcer les compétences des étudiants afin qu'ils puissent s'exprimer avec aisance dans les différentes situation de communication pour pouvoir argumenter, distinguer et analyser.

En fin l'objectif primordial de cette formation est de permettre aux étudiants de décrocher un diplôme qui les aide à enseigner (à l'université voire au lycée) et leur permet également de suivre une formation en deuxième post-graduation dans une université Turque dans le cadre des conventions signées dans ce cadre.

Résponsable de l'équipe de domaine

Pr.Mohammed Ouskourt

مسؤول فريق ميدان التكوين
اداب ولغات أجنبية

د. أوسكورت

Pr. OUSKOURT
Dr. OUSKOURT

SOMMAIRE

I - Fiche d'identité du Master	-----	
1 - Localisation de la formation	-----	6
2 - Partenaires de la formation	-----	6
3 - Contexte et objectifs de la formation	-----	6
A - Conditions d'accès	-----	6
B - Objectifs de la formation	-----	6
C - Profils et compétences visées	-----	7
D - Potentialités régionales et nationales d'employabilité	-----	8
E - Passerelles vers les autres spécialités	-----	9
F - Indicateurs de suivi de la formation	-----	9
G - Capacités d'encadrement	-----	
4 - Moyens humains disponibles	-----	10
A - Enseignants intervenant dans la spécialité	-----	10
B - Encadrement Externe	-----	11
5 - Moyens matériels spécifiques disponibles	-----	
A - Laboratoires Pédagogiques et Equipements	-----	13
B - Terrains de stage et formations en entreprise	-----	
C - Laboratoires de recherche de soutien au master	-----	
D - Projets de recherche de soutien au master	-----	
E - Espaces de travaux personnels et TIC	-----	
II - Fiche d'organisation semestrielle des enseignement	-----	
1- Semestre 1	-----	16
2- Semestre 2	-----	17
3- Semestre 3	-----	18
4- Semestre 4	-----	19
5- Récapitulatif global de la formation	-----	
III - Programme détaillé par matière	-----	20
IV - Accords / conventions	-----	66

I – Fiche d'identité du Master
(Tous les champs doivent être obligatoirement remplis)

1 - Localisation de la formation :

Faculté (ou Institut) : Lettres et Civilisation Islamique

Département : Des Langues et Traduction

Filière: LANGUE Turque

2- Partenaires de la formation *:

Université d'Alger 2 Beni Messous . Département des Langues Slaves

- Partenaires internationaux : /

- Université de Marmara

- Université d'Istanbul, Facultés de Lettre et

* = Présenter les conventions en annexe de la formation (Voir Convention avec l'université de Marmara Turquie

3 – Contexte et objectifs de la formation

A – Conditions d'accès (*indiquer les spécialités de licence qui peuvent donner accès au Master*)

- Admission de droit : Licence complète « Langues, Littératures et Civilisations Etrangères spécialité Langue et littérature turque».
- Critères internes de recevabilité du dossier de candidature au Master étude de dossier, les majeurs de la promotion seront privilégiés pour entamer cette formation en Master.

B - Objectifs de la formation (*compétences visées, connaissances pédagogiques acquises à l'issue de la formation- maximum 20 lignes*)

Les objectifs du master académique en langue turque visent à renforcer les compétences linguistiques et méthodologiques des étudiants dans le domaine des études de la langue turque. Permettre d'approfondir les connaissances sur la culture et la civilisation turque, Consolider les acquis de la didactique de la langue turque et la maîtrise de la manipulation des premières sources de la littérature turque. Aussi, cette formation propose aux étudiants de comprendre les grands jalons des courants linguistiques et la production littéraire du monde turc à l'époque classique et contemporaine. Découvrir les grandes étapes de l'évolution linguistique et socioculturelle de la société turque, comprendre et savoir limiter le cadre spatial civilisationnel de la culture turque. Avoir une vision synthétisée sur les outils de recherche dans le domaine de spécialisation. Permettre aux étudiants de disposer de savoir et de savoir-faire pour poursuivre des études supérieures

C – Profils et compétences métiers visés *(en matière d'insertion professionnelle - maximum 20 lignes) :*

Le Master d'études turques concerne des études de spécialisation dans le domaine de la linguistique et la littérature turque. Ceux-ci s'inscrit tout naturellement dans la continuité de la Licence turque, la première année de ce Master se propose de renforcer les compétences des étudiants en langue turque, à travers la pratique de la langue et celle de l'expression écrite et orale en turc requise dans les différents cours «Licence ». Renforcer leurs compétences méthodologiques en leur permettant d'approfondir et de diversifier leurs connaissances des problématiques particulières aux multiples domaines de la langue turque et les courants littéraires de la civilisation turco-ottomane. Permettre aux étudiants dans le cursus de Master, de s'exprimer avec aisance dans les différentes situations de communication avec une acquisition approfondie et enrichie du lexique de langue turque. Avoir l'aptitude de distinguer, argumenter et analyser les différentes typologies de textes littéraires dans la langue de la spécialité. Permettre aux étudiants d'acquérir les techniques d'argumentation et d'analyse critique des différents discours littéraires et linguistiques. Pouvoir maîtriser les techniques de réalisation de commentaires dans le domaine littéraire. Acquérir les techniques et les compétences rédactionnelles, permettant aux apprenants la réalisation de leur mémoire de fin d'études en Master.

D- Potentialités régionales et nationales d'employabilité des diplômés

Enseignement et la recherche universitaire

Traducteurs et interprètes. Ouverture des bureaux de traduction de spécialité Turc-Arabe- Anglais-Français.

Documentalistes

Bibliothécaires
Entreprises turques installés en Algérie
Les Archives Nationales Algériennes
Ministère de la Culture
Ministère du Tourisme
Ministère des Affaires étrangères
Ministère de la Justice, en qualité d'interprète assermenté
Journalisme

E– Passerelles vers d'autres spécialités

Ce Master permet aux étudiants d'acquérir des compétences de langue et littérature turques, ce qui donne accès aussi à suivre des études post-graduation (Doctorat) en traduction (Université d'Alger 2 ou l'Université de Constantine). Ce parcours ouvre des passerelles avec l'université des sciences de communication et journalisme, option langue et civilisation turque.

F – Indicateurs de suivi de la formation

- 1. Tests d'évaluation des acquis en contrôles continus**
- 2. Prise de parole évaluée et corrigée dans les débats**
- 3. Exposés des travaux de recherche personnelle ou en binômes évalués**
- 4. Examens oraux et écrits.**
- 5. Encadrement du mémoire de fin d'études en S4.**

G – Capacité d'encadrement (donner le nombre d'étudiants qu'il est possible de prendre en charge)

4 – Moyens humains disponibles

A : Enseignants de l'établissement intervenant dans la spécialité :

Nom, prénom	Diplôme	Grade	Laboratoire de recherche de rattachement	Type d'intervention *	Emargement
Ouskourt Mohammed	Doctorat	PROF		Cours	
Hammeche Khalifa	Doctorat	MCA		Cours	
DifAllah Habiba	Magister	MAA		TD	

* = Cours, TD, TP, Encadrement de stage, Encadrement de mémoire, autre (à préciser)

B : Encadrement Externe :

Nom, prénom	Diplôme	Grade	Etablissement de rattachement	Type d'intervention *	Emargement
BENAFRI CHAKIB	Doctorat	PROF	Université d'Alger	Cours, Encadrement mémoire	Benafi
Gulsen seyhan alisik	Doctorat	PROF	Université de Marmara Institute of Turkish studies	Cours, Encadrement mémoire	Gulsen
DERRADJ MOHAMED	Doctorat	MCA	Université d'Alger		
REKIA CHAREF	Magister	MAA	Université d'Alger	Cours, TD.	Charef
Burhan Eddine, Günüs.					Burhan
MEHMET KOCAKAPLAN	Doctorat	MCA	Université De Marmara	Cours, Encadrement mémoire	Kocakaplan
AYLIN KOC	Doctorat	MCA	Université De Marmara	Cours, Encadrement mémoire	Aylin
NOUSRAT GEDIK	Doctorat	MCA	Université De Marmara	Cours, Encadrement mémoire	Gedik

* = Cours, TD, TP, Encadrement de stage, Encadrement de mémoire, autre (à préciser)

5 – Moyens matériels spécifiques disponibles

A -Capacité en étudiants :

N°	Intitulé de l'équipement	Nombre	observations
01	Différents matériaux d' informatique	30	UEMK
02	Salle des langues intensives	22	UEMK
03	Salle d'enseignement En line	40	UEMK
04	Salles équipées data show	20	UEMK

B - Laboratoires Pédagogiques et Equipements : Fiche des équipements pédagogiques existants pour les TP de la formation envisagée (1 fiche par laboratoire)

Intitulé du laboratoire : Laboratoire d' études Littéraires et Humaines

Directeur de laboratoire

Pr Ahmida Amiraoui.

N0=d'agrément M02.03.03.25

Date 28/05/2002

Avis du Directeur du laboratoire.

ج- مخابر البحث لدعم التكوين المقترح
مخبر البحث في الدراسات الأدبية والإنسانية

رئيس الخبر: أ.د حميدة عمير اوي

تاريخ الاعتماد

قرار 25/12/03/02

2002/05/28

17 مارس 2016

رأي مدير المخبر

بالموافقة



D- Projet(s) de recherche de soutien au master :

Intitulé du projet de recherche	Code du projet	Date du début du projet	Date de fin du projet

E- Espaces de travaux personnels et TIC :

II – Fiche d'organisation semestrielle des enseignements

(Prière de présenter les fiches des 4 semestres)

1- Semestre 1 :

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire					Coeff	Crédits	Mode d'évaluation	
	15 sem	C	TD	TP	Autres				Continu	Examen
UE Fondamentales										
UEF1 Pratique de la langue										
Linguistique appliquée 1	67h30	01h.30	3h		82.5		3	6	+	+
Expression Orale	67h30	01h.30	3h		82.5		3	6		
Expression Ecrite	22h30		01h.30		27.5		1	2	+	+
UEF2 Description de la langue										
Littérature turque moderne (Tanzimat jusqu'au 1914)	45h	01h.30	01h.30		55		2	4	+	+
UEM méthodologie										
UEM1 technique de travail universitaire	45h	01h.30	01h.30		55		2	4		+
UEM2 Ecrit Scientifique	45h	01h.30	01h.30		10		2	4		
UEM3 Arts ottomans	15h		01h				1	1		+
UE découverte										
UED 1 Pratiques Communicationnelles	22h30	01h.30			2.30		1	1	+	+
UED Ethique et déontologie	22h30	01h.30					1	1	+	+
UE transversales										
UET 1 langue Arabe	22h30		1 h 30				1	1		+
Total Semestre 1	375 h	10.5h	14.5h		375		17	30		

2- Semestre 2 :

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire					Coeff	Crédits	Mode d'évaluation	
	15 sem	C	TD	TP	Autres				Continu	Examen
UE Fondamentales										
UEF1 Pratique de la langue										
Linguistique appliquée 1	67h30	01h.30	3h		82.5		3	6	+	+
Expression Orale	67h30	01h.30	3h		82.5		3	6		
Expression Ecrite	22h30		01h.30		27.5		1	2	+	+
UEF2 Description de la langue										
Littérature turque moderne (Tanzimat jusqu'au 1914)	45h	01h.30	01h.30		55		2	4	+	+
UEM méthodologie										
UEM1 technique de travail universitaire	45h	01h.30	01h.30		55		2	4		+
UEM2 Ecrit Scientifique	45h	01h.30	01h.30		10		2	4		
UEM3 Arts ottomans	15h		01h				1	1		+
UE découverte										
UED 1 Pratiques Communicationnelles	22h30	01h.30			2.30		1	1	+	+
UED Ethique et déontologie	22h30	01h.30					1	1	+	+
UE transversales										
UET 1 langue Arabe	22h30		1 h 30				1	1		+
Total Semestre 1	375 h	10.5h	14.5h		375		17	30		

3-Semestre 3

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire					Coeff	Crédits	Mode d'évaluation	
	15 sem	C	TD	TP	Autres				Continu	Examen
UE Fondamentales										
UEF1 Pratique de la langue										
Linguistique appliquée 1	67h30	01h.30	3h		82.5		3	6	+	+
Expression Orale	67h30	01h.30	3h		82.5		3	6		
Expression Ecrite	22h30		01h.30		27.5		1	2	+	+
UEF2 Description de la langue										
Littérature turque moderne (Tanzimat jusqu'au 1914)	45h	01h.30	01h.30		55		2	4	+	+
UEM méthodologie										
UEM1 technique de travail universitaire	45h	01h.30	01h.30		55		2	4		+
UEM2 Ecrit Scientifique	45h	01h.30	01h.30		10		2	4		
UEM3 Arts ottomans	15h		01h				1	1		+
UE découverte										
UED 1 Pratiques Communicationnelles	22h30	01h.30			2.30		1	1	+	+
UED Ethique et déontologie	22h30	01h.30					1	1	+	+
UE transversales										
UET 1 langue Arabe	22h30		1 h 30				1	1		+
Total Semestre 1	375 h	10.5h	14.5h		375		17	30		

4- Semestre 4 :

Domaine : Lettres et Langues Etrangères

Filière :Langue Turque

Spécialité : Langue et Culture

Stage en entreprise sanctionné par un mémoire et une soutenance.

	VHS	Coeff	Crédits
Memoire	751h00	17	30
Total Semestre 4	751h00	17	30

5- Récapitulatif global de la formation : (indiquer le VH global séparé en cours, TD, pour les 04 semestres d'enseignement, pour les différents types d'UE)

VH \ UE	UEF	UEM	UED	UET	Total
Cours	202h30	135h00	135h00		472h30
TD	405h00	180h00		675h00	652h
TP					
Travail personnel	741h00	360h00	15h00	7h30	1123h30
Mémoire	451h00	226h00	37h30	37h30	751h00
Total	1799h00	901h00	187h30	112h30	3000h00
Crédits	72	36	08	4	120
% en crédits pour chaque UE	60%	30%	6.66%	3.33%	100%

III - Programme détaillé par matière (1 fiche détaillée par matière)

Intitulé du Master : Langue et culture

Semestre : 01 + 02 +03

Intitulé de l'UE : UEF

Intitulé de la matière : linguistique appliquée

Crédits : 6

Coefficients : 3

Objectifs de l'enseignement :

Préparer l'étudiant à acquérir une bonne maîtrise de la langue, il sera en mesure de comprendre aisément textes écrits de différentes typologie. *Savoir faire la distinction entre unités lexicales et unités grammaticales, Approfondir les connaissances sur les études des notions de signes, traits lexicaux, sémantiques, ainsi que les modifications linguistiques apportées à la langue turque suite à la révolution linguistique en 1928 jusqu'à la création de la société des études de la langue turque en 1932 (Türk Dili Tetkik Cemiyeti)*

Connaissances préalables recommandées :

L'étudiant doit avoir une bonne maîtrise de la langue et les fondements de la linguistique turque. Savoir d'écrire et analyser évolution de la linguistique turque depuis 1928 à nos jours.

Contenu de la matière :

- Les grands traits de la linguistique turque et son évolution dans le contexte historique
- La Morphosyntaxe
- La Sémantique
- Intonation et énonciation
- Acquisition de langage
- La didactique
- La Bibliographie linguistique.

Mode d'évaluation : Continu + examen

Références (Livres et photocopiés, sites internet, etc).

- Bazin. L: Introduction à l'étude pratique de la langue turque.Paris, 1987
- Banguolu, t; Türkçenin Grameri, TTK. Ankara, 1995
- Bastuji, J. Les Relations spatiales en turc Contemporain, étude sémantique, paris 1976
- Aksan, Dogan; Dilbilimi ve Türkçe Yazilari, Multilingual yayinlari 2004
- Aksan, Aykut: Bilgi erisimi sistemleri, bilgi ersiminde dil sorunlari, babil yayinlari, ist. 2006
- Baskan, özcan: Lenguistik Metodu. Istanbul, 2003
- Baskan özcan: Dilbilimi ve Türkçe yazilari, Multiling yayinlari, 1986
- Dor, R: Linquistique turque. Paris 1993

- Ergin, M: Türk dilbilgisi. Istanbul Universitesi. 1962
- Vardar, B: Açıklamalı dilbilimi terimleri Sözlü, Istanbul. 2003

Intitulé du Master : Langue et culture

Semestre : 01 + 02 + 03

Intitulé de l'UE : Unité d'enseignement fondamentale

Intitulé de la matière : Expression orale

Crédits : 6

Coefficients : 3

Objectifs de l'enseignement : Renforcer et approfondir les caractéristiques phonologique, morphologique et syntaxique de la langue, Les structures internes à la langue, le morphème, allomorphe, thème, affixe, règle morphologique, productivité.

Connaissances préalables recommandées : La maîtrise de la langue d'étude et capacité d'analyse de la morphologie-syntaxique. La sémantique régulière et irrégulière, la typologie morphologique et structure grammaticale de la langue.

Contenu de la matière :

Le Module vise à introduire les notions de base sur les types de structures morphosyntaxiques de la langue turque avec application par le biais de texte et la production écrite.

1. Introduction, historique, définition des concepts :

- Morphologie
- lexicologie
- lexicographie

2. La sémantique

- concept de sémantique
- les sémantiques
- signification/sens

3. La sémantique analytique

- le triangle sémantique
- le trapèze méthodologique

4. La sémantique opérationnelle

- Les Morphèmes
- Variations phonétiques
- Flexion du verbe
- Les noms composés en turc : données et problématique
- Analyse des composés en langue turque.

Application: chaque point de l'unité est suivi obligatoirement d'exercices pratiques

Mode d'évaluation : Continu + examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*).

- Akar, A: Türk Dili Tarihi. Ankara, 2005

- ACHARD, Pierre: Dilsel Toplumbilim, (Çeviren: Deniz KIRIMSOY), İstanbul, 1994
- ADALI, Oya: Türkiye Türkçesinde Biçimbirimler, Papatya Yayıncılık. 2004
- AĞABABA, Naile: Ortaçağ Türk Dil Bilim Adamları, Ahenk Yayınları. 2006
- AKBULUT, Ayşe Nihal Söylenceden Gerçeğe : Çeviribilim, Multilingual, ist. 2006
- AKSAN, Doğan; Anlambilimi ve Türk Anlambilimi, Ankara, Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Yayınları, 2. Baskı, 1987
- AKSAN, Doğan;Dilbilim Seçkisi, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları, 1982
- AKSAN, Doğan; Her Yönüyle Dil (Ana Çizgileri ile Dilbilim) I-II-III, Ankara, 1990
- GUIRAUD, P. (1999), Anlambilim, İstanbul, Multilingual. 1999
- GUIRAUD, P, Göstergebilim, Ankara, İmge Kitabevi, 2.Baskı. 1990
- GÜNAY, Doğan, Metin Bilgisi, Multilingual Yayınları, (Multilingual, 2007
- GÜNAY, Doğan, Göstergebilim Yazıları, Multilingual Yayınları.2002
- GÜNAY, Doğan , Dil ve İletişim, İstanbul, Multilingual, 2004

Intitulé du Master : Langue et culture

Semestre : 01 +02 +03

Intitulé de l'UE : UEF

Intitulé de la matière : expression écrite

Crédits : 02

Coefficients : 01

Objectifs de l'enseignement : Révision et consolidation des acquis de l'ensemble des règles phonologique avec applications sur des textes différents domaines avec une application particulière sur la construction syntactique. Révision complète des règles de la phonématique de la langue turque. Le système phonologique, la phonologie générative. Distinction entre sons et phonèmes. Théories de Chomsky & Halle dans le domaine de la phonologie. Composante phonologique de la langue turque. Champs d'application des règles phonologiques. Phonologie et la morphologie

Connaissances préalables recommandées :

De bonnes connaissances de la phonologie turque s'imposent.

Contenu de la matière : Structures phonématique de la langue turque, la phonologie et la morphologie. Distinction entre sons et les phonèmes, Théories de Chomsky & Halle et de Ferdinand de Saussure. La phonétique et la prononciation. Etude des sons à valeur linguistique. Interaction entre phonétique et communication. La phonématique et la prosodie.

Mode d'évaluation : travaux de recherche + examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*).

- Ergin, M: Türk dilbilgisi, Ist.Univ.Edebiyat fakultesi, 1962
- Demircan, ömer; Türkiye türkçesinin ses düzeni. Ankara, 1979
- Gencen, T.N. Dilbilgisi, Ist. 1975
- Golstein, B. Grammaire du turc, Paris, L'Harmattan, 1997
- Günes sezai: Türk dili bilgisi. Izmir, 1995
- Hengirmen, M. Türkçe dilbilgisi. Ankara, 1995
- Hergin Müharem, üniversiteliler için türk dili. Ist. 1990

Intitulé du Master : Langue et culture

Semestre : 01 02 + 03

Intitulé de l'UE : UEF

Intitulé de la matière : littérature turque moderne

Crédits : 4

Coefficients : 2

Objectifs de l'enseignement : Permettre d'approfondir les connaissances sur l'évolution de la littérature turco-ottomane depuis le 18^e siècle, les spécificités des courants de la pensée littéraire ottomane. Proposer l'analyse de textes littéraires, la poésie, découvrir les genres littéraires entre le 18^e et le 19^e siècle. Dégager les grandes lignes de l'influence thématique occidentale sur la littérature moderne turque.

Connaissances préalables recommandées :

Ce module nécessite une bonne connaissance de la langue turque, l'histoire de la culture littérature turque moderne et contemporaine. Les études critiques sur les styles littératures turques.

Contenu de la matière :

- Etude de textes tirés de la littérature ottomane (Osmanlica) de l'époque des réformes dans l'Empire ottoman (Tanzimat) au 18^e siècle. Le Roman turco-ottoman, Serveti fünün, la poésie avec un rappel des grandes lignes de la poésie ottomane, la nouvelle (le genre majeur en prose jusqu'au 1914). Le classicisme et le romantisme turque. Etudes des grands maîtres et oeuvres de la littérature turque moderne et contemporaine tel que: Sinasi (1826-1871), Namik Kemal, (1840-1888), Ziya pacha (1825-1880), Ahmet Mithat efendi (1844-1912), Semsettin Sami (1850-1904), Ahmet Vefik pacha (1829-1892), Muallim Naci (1850-1893). Naissance des premiers journaux turques: Tavkimi vakail, 1831, Sinasi, Agah Efendi, Tercümeni-ahval (1860), etc..

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*).

- Sinasi : Sair Evlenmesi, 1859
- Semsettin Sami ; Taassuk-i Talat ve Tifnat, 1872
- Yusuf Kamil pasa; Telemak,1859
- Namik Kemal; Intibah, 1876
- Budak kirzioglu: Türk Edebiyatı. Ankara, 2002
- Musahipzade Celal, İstanbul Efendisi, Kanaat Kitabevi, İstanbul, 1936.
- MÜFTÜOĞLU, Ahmet Hikmet, Haristan ve Gülistan, İstanbul, 1900.
- Namık Kemal, İntibah ve Vatan yahut Silistre. İstanbul, 2006. OKAY, Orhan, Sanat ve Edebiyat Yazıları, Dergâh Yayınları, İstanbul, 1990.
- Ömer Seyfettin, Seçme Hikâyeler I, MEB Yayınları, İstanbul, 2005.
- ÖZAKMAN, Turgut, Şu Çılgın Türkler, Bilgi Yayınevi, İstanbul, 2005.
- ÖZDEMİR, Emin, Türk ve Dünya Edebiyatı, Siyasal Bilgiler Fakültesi Basın Yayın Yüksek Okulu Basımevi, Ankara, 1980.

- ÖZÖN, Mustafa Nihat, Son Asır Türk Edebiyatı Tarihi, Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları, İstanbul, 1945.
- PARLATIR, İsmail, Nurullah Çetin, Hakan Sayek, Recaizade Mahmut Ekrem Bütün Eserleri II. İstanbul, 1997.
- PARLATIR, İsmail, Tanzimat Edebiyatında Kölelik, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara, 1987. RAUF, Mehmet, Eylül, Özgür Yayınları, İstanbul, 2000.
- Recaizade Mahmut Ekrem, Araba Sevdası, Akçağ Basımevi., Ankara, 2005.
- Saadettin Nüzhet, Namık Kemal'in Şiirleri, İstanbul, 1932.
- Stendhal, Kırmızı ve Siyah, çev.: Vedat Gülşen Eretürk, Ak Kitabevi, İstanbul, 1969. Şinasi, Makaleler, Doğu Matbaası, Ankara, 1960. Şinasi, Müntehabât-ı Eşâr, Doğu Matbaası, Ankara, 1960.
- Şinasi, Şair Evlenmesi, Kenan Matbaası, İstanbul, 1944.
- Tahsin Nahid'in Rûh-i Bıkayd Adlı Eseri, Türkoloji dergisi C.XII, Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Yayınları, Ankara, 1997.
- TANPINAR, Ahmet Hamdi, Edebiyat Üzerine Makaleler, Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları, İstanbul, 1969.
- TANSEL, Fevziye, Abdullah, Mehmet Âkif, İstanbul, 1945.
- Tevfik Fikret, Parlatır, İsmail, TDK Yayınları, Ankara, 1987. Tevfik Fikret, Rübâb-ı Şikeste ve Diğer Eserleri, hzl. Fahri Uzun, İnkılâp Kitabevi, İstanbul, 1985.

Intitulé du Master : Langue et culture

Semestre : 01 + 02 + 03

Intitulé de l'UE : UEM

Intitulé de la matière : Technique de travail Universitaire

Crédits : 4

Coefficients : 2

Objectifs de l'enseignement :

Permettre l'acquisition plus approfondie sur les mutations sociales et culturelles de la Turquie depuis la naissance de la république turque en 1923 jusqu'à la fin des années 90. Connaître les mutations socio-culturelles de la société turque durant le XXe siècle. L'idéologie laïque et le processus de modernisation la société turque. Savoir analyser les grands jalons de l'évolution politique et socio-culturelle en Turquie entre 1923 jusqu'à jours.

Connaissances préalables recommandées : Avoir une bonne maîtrise de l'histoire politique de la Turquie contemporaine. Bonne connaissance des mutations sociales et culturelle de la Turquie depuis la proclamation de la République en 1923 jusqu'à les années 90.

Contenu de la matière : L'histoire

- institutions politiques turques, l'évolution de la société turque à travers la vie politique, la production littéraire et artistique,
- l'impact du régime laïc et l'ouverture sur le monde occidentale.
- Les réformes kémalistes (1930-1938)
- tracer chronologiquement les grands jalons de l'évolution politique et socio-culturelle de la société turque depuis la création de la république.
- les grands partis politiques turcs, les réformes politiques, médias, les institutions socio-culturelles, les crises inter-ethniques, relations de la Turquie avec l'union européenne et les pays de Moyen orient.
- Analyser les réformes institutionnelles, la place du mouvement féministe turc,
- La presse et son rôle dans les mutations socio-culturelles.
- Les relations entre les champs intellectuel, journalistique et politique.
- Paysage de la littérature contemporaine turque.
- Les dispositifs et les formes de participation politique

Mode d'évaluation : travaux de recherche + examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*).

- Lewis, Bernard, Modern Turkiyenin dogusu. Ankara, 1998

- Safa, P: Türk İnkılabına bakışları. Ankara, 1996
- Kafesoglu: Türk Milli Kültürü, ist. 1986
- Ülken, H.Z. Türkiye'nin çağdas düşünce Tarihi. Ist. 1979
- Arig, A.S. Atatürk Türkiyesinde kılik kıyafette çağdaslasma. Ankara, 2007
- Berkes, N. Türkiye'de çağdaslasma, Ist. 2004
- Güvenç, B. İnsan ve Kültür. Ist. 1979
- Inan, A. Atatürk hakkında hatıraları ve belgeler. Ankara, 1981.

Intitulé du Master : Langue et culture

Semestre : 01 + 02 +03

Intitulé de l'UE : UEM

Intitulé de la matière : Ecrit scientifique

Crédits : 4

Coefficients : 2

Objectifs de l'enseignement :

L'objectif de ce module consiste à consolider les acquis sur les méthodes de recherches universitaires et préparer les étudiants pour la conception et la préparation de l'avant projet du mémoire de la fin des études en Master.

Connaissances préalables recommandées : L'étudiant doit maîtriser les étapes méthodologiques d'un travail de recherche.

Contenu de la matière : Ce module permet aux apprenants d'acquérir et consolider les points suivants:

- Savoir formuler une problématique sur un thème de recherche
- Savoir structurer et composer son travail de recherche
- Sélectionner et organiser la bibliographie
- Être capable de faire un plan de travail et le développer
- La maîtrise du temps et de volume du travail de recherche
- Les étapes de la composition d'un travail de recherche
- Développer les capacités d'analyse et de synthèse.

Mode d'évaluation : travaux de recherche + examen

Références (Livres et polycopiés, sites internet, etc).

- Boutiller Sophie/Labere Nelly/Uzunidis Dimitri: Méthodologie de la thèse et du mémoire . Studyrama. Paris, 2001
- Frecon, Guy: Formuler une problématique: Dissertation, mémoire, Thèse. Ed. Dunod. Paris, 2005
- Baykara, T. Tarih arastirma ve yazma metodu. Izmir, 1995
- Korkmaz, Alemdar: Iletusim ve Toplum. 1990
- Aksan, Dogan: Dilbilimi ve Türkçe yazilari, 2004
- Baskan, özcan: Lenguistik metodu. Ist. 2003
- Kiliç, Veysel: Analambilime giris, temel kavramlar. 2009

Intitulé du Master : Langue et culture

Semestre : 01 + 02 + 03

Intitulé de l'UE : UEM

Intitulé de la matière : arts ottomans

Crédits : 01

Coefficients : 01

Objectifs de l'enseignement :

L'objectif de ce cours est de permettre aux étudiants la connaissance des différentes techniques de la traduction dans le domaine des langues étrangères, la découverte de la terminologie dans la spécialité et l'acquisition à travers la pratique des compétences de traduction de différents textes de littérature turque. Faire découvrir aux étudiants la dimension civilisatrice et anthropologique de la traduction

Faire une lecture interprétative des textes à traduire et développer des stratégies de traduction adaptées au texte source, autant sur le plan discursif que terminologique.

Connaissances préalables recommandées :

Des bonnes connaissances linguistiques s'imposent en langue turque, arabe et français. Maîtrise de manipulation des ouvrages de références linguistique turques. Dictionnaires, dictionnaire de terminologie littéraires et commerciales etc...

Contenu de la matière :

- Connaître les différentes théories de la traduction dans le domaine littéraire.
- Présentation et manipulation des ouvrages sur la terminologie de langue turque
- Aspects historiques de la traduction en Turquie.
- La problématique de la traduction : La diachronie et la synchronie, la sémantique
- Application des traductions sur les textes de littérature comparée de langue turque et arabe.
- La relation entre la traduction et la création dans les textes littéraires.
- Production des textes traduits sur la littérature, la poésie et le roman turc.
- La stylistique comparée dans le domaine de la traduction littéraire et scientifique.

Mode d'évaluation : travaux de recherche + examen

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*).

- Cary, E. Comment faut-il traduire? 2ème Ed. Lille, 1986
- Gutç, A. Certains aspects de théorie, empirique et didactique des langues. 2005
- Gutçu, A. Les types de traduction selon les différents critères de classification. Ulim, 2000

- Mitat, Tuncel: Tercüme nasıl yapılır, Kanaat kitapevi. 1939
- Nida, E.A. çevrimin görevi. Güz, 1987
- Lederer, M. Yorumlayıcı çeviri kuramı. İst. 1989
- Göktürk, Aksit; çeviri. Dillerin dili, Ankara, 1994

Intitulé du Master : Langue et culture

Semestre : 01 + 02 + 03

Intitulé de l'UE : UED

Intitulé de la matière : pratiques communicationnelles

Crédits : 01

Coefficients : 01

Objectifs de l'enseignement :

Faire découvrir aux étudiants les origines de la langue turque (altaïque) depuis le Moyen Age jusqu'à la révolution linguistique de 1924. Les étapes de l'évolution linguistique de la langue turque, les spécificités grammaticales et lexicales dans le monde turcophone. A savoir : l'azéri, Ouzbek, kazakh, ouïghour, turkmène. Avoir des connaissances sur l'héritage des textes littéraires des anciennes langues turques : Köktürk metinleri, Uygur metinleri, karahanli metinleri,

Connaissances préalables recommandées :

Maîtrise de la langue turque s'impose et des bonnes connaissances sur l'histoire de la langue turque.

Contenu de la matière :

- Etude les origines des langues ouralo-altaïques
- Evolution linguistique de la langue turque
- Similitudes et différences entre la langue turque et les langues du monde turcophone, L'Azari, Ouzbek, Kazakh et le Turkmène.
- Découvrir les sources bibliographiques élémentaires pour l'étude de l'histoire de la langue turque.

Mode d'évaluation : travaux de recherche + examen

Références

- Akar, A. Türk dili tarihi, Ankara, ötügen yay.2005
- Bozkurt, F. Türklerin dili. Ankara, 2002
- Ceferoglu. A. Türk dili Tarihi, I.II. Istanbul, 1984
- Eraslan, K : Eski Uygur türkçesi Grameri. Ankara
- Erdal, M. Old turkish word formation. Wiesbaden, 1991
- Tekin, T. Tuna Bulgarlari ve Dilleri, Ankara, TDK. 1987
- Tekin, T. Tarih boyunca Türkçenin yazimi, Ankara, 1997
- Tekin, T. Orhon Yazitlari, Ankara, 2012

Intitulé du Master : Langue et culture

Semestre : 01 + 02 + 03

Intitulé de l'UE : UED

Intitulé de la matière : Ethique et déontologie

Crédits : 01

Coefficients : 01

Objectifs de l'enseignement :

Permettre l'acquisition des bases linguistiques de la langue ottomane. Renforcer les acquis de lecture et d'écriture en langue ottomane. Maîtriser la grammaire de la langue ottomane, Consolider les compétences de la transcription des phrases de langue turque vers l'ottoman et vice-versa. Travaillez sur les textes de littérature en langue ottomane. Découvrir les premières notions de paléographie ottomane

Connaissances préalables recommandées :

Connaissances de l'alphabet ottoman et les principes élémentaires de la langue ottomane, savoir lire et rédiger en ottoman.

Contenu de la matière :

- Maîtrise de la grammaire ottomane
- La lecture et l'écriture en langue ottomane
- La transcription de la langue turque vers l'ottoman
- Travaillez sur les différents textes de littérature ottomane
- Connaissance des bases linguistiques de l'ottoman.

Mode d'évaluation : Examen et exposés écrits

Références (Livres et photocopiés, sites internet, etc).

- Akkoyunlu, Z. *Kolay Osmanlica, Ildem yayinlari*, 2009
- Aksoyak, I. Hakki, *Osmanli Türkçesi okuma kitabı*, Ankara, 2009
- Develi, Hayati, *Osmanli Türkçesi kılavuzu*, 1, kesit yayinlari,, 2008
- Ergin, Muharem, *Osmanlica Dersleri*, Bogaziçi yayinlari, 2001
- Gökbilgin, Tayyip, *Osmanli paleografya ve diplomatik ilmi*, enderun evi, 1985
- Kurt yilmaz, *Osmanli Türkçesine giriş*, akçag yayinlari, 2009
- Özkan, Mustafa, *çözümlemeli osmanli türkçesi metinleri*, çagri yayinlari, 2003
- Timurtas, Faruk, *Osmanli Türkçesi grameri*, giriş,1 alfa yayinlari, 2008
- Türk, Mehmet Yasar, *Osmanlica yazı defteri*, 2012
- Türkménoglu, turan, *Osmanlica 'ya ilk adım*, milenyum yayinlari, 2003

Intitulé du Master : Langue et culture**Semestre : 01 + 02 + 03****Intitulé de l'UE : UET****Intitulé de la matière : Langue arabe****Crédits : 01****Coefficients : 01**

L'apprenant aura à s'exercer dans les techniques de l'expression écrite et orale de la langue arabe, ainsi que l'analyse des textes.

Connaissances préalables recommandées

Maîtrise de la langue arabe en oral et en écrit.

Contenu de la matière :

Analyse des textes (littéraires) arabes.

Étude comparative des textes littéraires.

Mode d'évaluation :

Contrôle continu. Examen et exposés écrits

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*).

-Photocopiés

- Etude de textes littéraires de langue arabe choisie par l'enseignant responsable de cette matière.

Intitulé du Master : Langue et culture

Semestre : 01

Intitulé de l'UE : UED

Intitulé de la matière :

Crédits : 01

Coefficients : 01

عنوان المادة : أخلاقيات المهنة

الأستاذ المسؤول على المادة: أ. كمال جبار.

الهدف من المادة:

توعية الطالب وتحسيسه من خطر الفساد، ودفعه للمساهمة في محاربته.

أولاً: جوهر الفساد :

الفساد لغة

الفساد اصطلاحاً

الدين والفساد

ثانياً-أنواع الفساد:

1. الفساد المالي

2. الفساد الإداري

3_ الفساد الأخلاقي.

4 – الفساد السياسي.....إلخ

ثالثاً- مظاهر الفساد الإداري والمالي :

• الرشوة

• المحسوبية

• المحاباة

• الوساطة

• الابتزاز والتزوير.

• نهب المال العام والانفاق غير القانوني له.

• التباطؤ في إنجاز المعاملات.

• الانحرافات الإدارية والوظيفية أو التنظيمية من قبل الموظف والمسؤول.

• المخالفات التي تصدر عن الموظف العام أثناء تأديته لمهام وظيفته.

• عدم احترام أوقات ومواعيد العمل في الحضور والانصراف أو تمضية الوقت في قراءة الصحف

واستقبال الزوار، والامتناع عن أداء العمل أو التراخي والتكاسل وعدم تحمل المسؤولية

• وإفشاء أسرار الوظيفة والخروج عن العمل الجماعي والمحاباة في التعيين في مناصب المسؤولية...

رابعاً -أسباب الفساد الإداري والمالي :

1- أسباب الفساد من وجهة نظر المنظرين:

أكد منظري وباحثي علم الإدارة والسلوك التنظيمي على وجود ثلاث فئات حددت هذه الأسباب

والتي هي :

- حسب رأي الفئة الأولى :

-أسباب حضرية .

-أسباب سياسية .

- حسب رأي الفئة الثانية :

-أسباب هيكلية .

-أسباب قيمية .

-أسباب اقتصادية.

- حسب رأي الفئة الثالثة :

- أسباب بايولوجية و فزيولوجية .

- أسباب اجتماعية .

- أسباب مركبة .

2-**الأسباب العامة للفساد.** (ضعف المؤسسات، تضارب المصالح، السعي للربح السريع، ضعف دور التوعية بالمؤسسات التعليمية ووسائل الإعلام وغيرها... عدم تطبيق القانون بالشكل الصارم،.... إلخ

خامسا- آثار الفساد الإداري والمالي :

- اثر الفساد الإداري والمالي على النواحي الاجتماعية

- تأثير الفساد الإداري والمالي على التنمية الاقتصادية

- تأثير الفساد الإداري والمالي على النظام السياسي والاستقرار

سادسا محاربة الفساد من طرف الهيئات والمنظمات الدولية والمحلية:

- منظمة الشفافية الدولية:

- اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد الإداري

- برنامج البنك الدولي لمساعدة الدول النامية في محاربة الفساد الإداري

- صندوق النقد الدولي

- **الجهود الجزائرية لمكافحة الفساد** (قانون محاربة الفساد 06-01، هيئة مكافحة الفساد، دور الضبطية القضائية في مكافحة الفساد... إلخ)

سابعا- طرق العلاج وسبل محاربة ظاهرة الفساد:

(الجانب الديني، الجانب التقني وزيادة الوعي بمخاطر الفساد، الجانب السياسي،

الجانب الاقتصادي الجانب التشريعي الجانب القضائي، الجانب الإداري، الجانب البشري، الجانب الرقابي، جانب المشاركة، جانب الانتماء والولاء)

ثامنا- نماذج لتجارب بعض الدول في مكافحة الفساد:

- التجربة الهندية ، التجربة السنغافورية ، تجربة الولايات المتحدة الأمريكية ، تجربة هونج كونج التجربة الماليزية ، التجربة التركية.

المراجع:

موسى ، صافي إمام . (1405 هـ / 1985 م) . استراتيجية الإصلاح الإداري وإعادة التنظيم في نطاق الفكر والنظريات (ط 1) . الرياض : دار العلوم للطباعة والنشر .

بحر ، يوسف . الفساد الإداري ومعالجته من منظور إسلامي

http://www.scc-online.net/thaqafa/th_1.htm

حمودي ، همام . مصطلح الفساد في القرآن الكريم .

http://209.61.210.137/uofislam/behoth/behoth_quran/16/a1.htm

الفقي ، مصطفى. الفساد الإداري والمالي بين السياسات والإجراءات

<http://www.cipe-egypt.org/articles/art0900.htm>

محمود ، مهيوب خضر . من معالم المدرسة العمرية في مكافحة الفساد .

<http://www.hetta.com/current/mahyoob23.htm>

بزاز ، سعد . حملة ضد الفساد

<http://www.saadbazzaz.com/index.asp?fname=articles%5C7540.htm&code=display>

طه ، خالد عيسى . ملاحقة الفساد الإداري

<http://www.azzaman.com/azzaman/articles/2004/03/03-29/802.htm>

<http://news.naseej.com.sa/detail.asp?InSectionID=1431&InNewsItemID=123076>

السيف , خليفة عبد الله . متى نرى آلية صحيحة لمحاربة الفساد

<http://www.alwatan.com.sa/daily/2002-10-19/resders.htm>

الفساد الإداري والمالي (1)

<http://www.mof.gov.kw/coag-news11-4.htm>

الفساد الإداري والمالي (2)

<http://www.mof.gov.kw/coag-news11-5.htm>

إدارة التغيير والموارد البشرية .

<http://www.ituarabic.org/11thHRMeeting/doc6.doc>

إدارة الذات

[-world.com/learn/topicbody.asp?topicid=15§ionid=41www.alnoor](http://www.alnoor-world.com/learn/topicbody.asp?topicid=15§ionid=41)

الصعوبات في تنفيذ الإدارة بالمشاركة

- برنامج الأمم المتحدة الإنمائي – برنامج إدارة الحكم في الدولة العربية يوليو 2007.
- الشفافية ودورها في مكافحة الفساد – بحث في كتابات – أ. محمد موسى الشاطي يوليو 2007.
- وقائع مؤتمر (آفاق جديدة في تقوية النزاهة والشفافية والمساءلة) المنظمة العربية للتنمية الإدارية – القاهرة 2001.
- تقرير منظمة الشفافية الدولية بشأن الفساد (تقرير مرسل) د. أحمد النجار – رئيس التحرير الاقتصادي – مركز الأهرام للدراسات السياسية والاستراتيجية عام 2005.
- مفهوم الفساد الإداري ومعايير في التشريع الإسلامي ، د. آدم نوح على معابره – كلية الشريعة والدراسات الإسلامية – الأردن عام 2004.
- اتفاقية مكافحة الفساد في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا.
- المفوض الأول للمفوضية المستقلة لمكافحة الفساد، جاك كيز ، مؤتمر الكويت للشفافية 13-17 يناير 2007.
- <http://www.transparency-libya.com/index.php>
- <http://www.shafafeyah.org/>
- <http://www.undp-pogar.org>

V- Accords ou conventions

Oui

NON

(Si oui, transmettre les accords et/ou les conventions dans le dossier papier de la formation)

PROTOCOLE DE COOPERATION

ENTRE

L'UNIVERSITE D'ALGER 2 (Algérie)

ET

L'INSTITUT YUNUS EMRE (Turquie)

Article 1 : LES PARTIES

Ce Protocole d'accord ou Convention Cadre lie L'Institut Yunus Emre en Turquie représenté par son Directeur le Professeur. Ali Fuat BILKAN et L'Université d'Alger 2 en Algérie représentée par son Recteur le Professeur Abdelkader HENNI.

Article : 2 OBJECTIF

Le but de ce Protocole est de renforcer les relations existantes et la coopération entre la République de Turquie et la République Algérienne Démocratique et Populaire, par le biais des activités académiques. Il s'agit d'assurer l'enseignement et l'apprentissage de la langue turque en Algérie. Ils se déclinent en deux façons : apprentissage du turc par niveaux au CEIL (Centre d'enseignement intensif des langues) et apprentissage du turc dans le cadre de la préparation d'une licence académique au niveau de la section de Turcologie. Pour ce faire, des enseignants turcs de haut grade et des lecteurs turcs, soutiendront les activités d'éducation-apprentissage du turc dans la section de langue et littérature Turques/Turcologie, ouvert au sein du Département des langues orientales rattaché à la Faculté des lettres et des langues et du CEIL de l'Université d'Alger 2.

Article : 3 LES OBLIGATIONS DE L'INSTITUT

3.1 Il nomme plusieurs académiciens de Turquie pour donner des cours de langue et littérature Turques/Turcologie au niveau de la section de Turcologie rattachée au Département des langues orientales de la faculté des lettres et des langues et il prend en charge leurs salaires, et leurs dépenses de transport.

3.2 Il aura pour première mission d'aider la section de turcologie à monter un plan de formation de licence (LMD) avec programme détaillé, volume horaire, coefficients système d'évaluation, puis montage d'un Master dans un deuxième temps.

3.3 Il assure, dans la mesure du possible, la fourniture des manuels de cours sur les sujets de langue et littérature Turques/Turcologie à la faculté des lettres et des langues de L'Université d'Alger 2, et envoie le matériel audiovisuel et écrit, nécessaire pour l'apprentissage du turc aux étrangers.



3.4 Il assure la participation au programme de « Stage Eté Turcologie » dédié aux étudiants de la section de langue et littérature Turques/Turcologie, en prenant en charge les dépenses de transport, hébergement et restauration sur le territoire turc.

3.5 Il assure les bourses de soutien au personnel qui travaille et étudie en licence/master et Doctorat, assure aussi la formation /stage dans les universités en Turquie.

3.6 Il assure la participation de conférenciers turcs à des séminaires, conférences, panels et d'autres activités qui vont être réalisées au sein de L'Université dans les domaines de langue et littérature Turques/Turcologie.

3.7 Il se charge d'équiper les salles de cours et les chambres des enseignants nécessaires pour la section de langue et littérature Turques/Turcologie

3.8 En cas de demande de la faculté des lettres et langues, il contribue, dans la mesure des moyens de l'Institut, de fournir le matériel informatique, photocopieur, imprimante et papeterie nécessaires pour le Département de langue et littérature Turques/Turcologie.

3.9 Il assure le soutien concernant les dictionnaires, la publication scientifique, littéraire, historique, culturelle et linguistique, pour les besoins de la bibliothèque qui sera créée par l'Université d'Alger 2 pour la section de langue et littérature Turques/Turcologie.

Article : 4 OBLIGATIONS DE L'UNIVERSITE

4.1 La section de langue et littérature Turques/Turcologie du Département des langues orientales de la faculté des lettres et langues de L'Université d'Alger 2, étant l'un des départements principaux, possède tous les droits reconnus aux autres départements.

4.2 Elle informe au mois de juillet de chaque année le nombre de lecteurs nécessaires pour la section de langue et littérature Turques/Turcologie, au sein de la faculté des lettres et des langues.

4.3 Elle assure toutes les facilités reconnues au personnel de l'Université.

4.4 Elle aide les lecteurs et professeurs concernant les questions relatives aux visas, cartes de séjour, permis de travail, etc .

4.5 Elle communique à l'Institut le programme et les plans des cours suivis dans la section de langue et littérature Turques/Turcologie. Elle prend en considération les recommandations de l'Institut .

4.6 Elle assure l'ouverture de la représentation culturelle turque « Yunus Emre » pour la promotion de la langue, la culture et l'histoire turques.

4.7 Elle assure la création d'une bibliothèque turque dans le bâtiment de la faculté des lettres et des langues ou rajouter une bibliothèque turque au sein de celle existante.

4.8 Elle informe à l'avance l'Institut du programme des activités culturelles, artistiques et académiques liées à la Turcologie.



Handwritten signature or initials.

4.9 Elle contribue à la promotion des travaux de l'Institut sur le site web de L'Université. Elle permet l'affichage des annonces et des publicités et le logo de l'Institut dans les lieux appropriés pour la promotion de l'Institut.

Article : 5 PORTEE DU PROTOCOLE

Cette convention cadre dans sa formulation actuelle peut faire l'objet d'un avenant chaque fois que cela s'avère nécessaire afin de rajouter des actions non prévues dans le présent protocole.

Article : 6 PROTOCOLE ET RESILATION

La validité de ce protocole est de 5 années à compter de sa signature. Les parties, en cas de contestation et de désaccord, peuvent résilier le protocole par notification écrite mutuelle. Les actions déjà entamées suivront leur déroulement. Un préavis de trois mois est signalé avant la résiliation. Sinon le protocole continuera à être renouvelé automatiquement pour les mêmes périodes.

Article : 5 AUTRES QUESTIONS

Ce protocole est préparé en (deux) exemplaires, en français, et turc et signé en date il entre en vigueur dès la date sa signature. En cas de désaccord, l'exemplaire en français prévaudra.

Fait à Ankara le : 20.11.2012

Au nom de L'UNIVERSITE D'ALGER 2

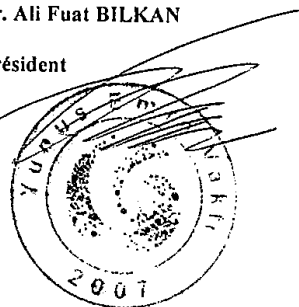
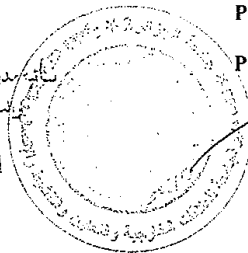
Au nom de L'INSTITUT YUNUS EMRE

Pr. Abdelkader HENNI

Pr. Ali Fuat BILKAN

Recteur
رئيس الجامعة
مدير العلاقات الخارجية
والتعاون والتشبيك
والنظمات العلمية
الاستاذة: فيدوم رئيسية

Président



ACADEMIC AND SCIENTIFIC COOPERATION PROTOCOL

BETWEEN

GAZI UNIVERSITY AND UNIVERSITY D'ALGER

Gazi University and University D'Alger with the objective of facilitating mutual friendship, academic research, and educational cooperation between the two institutions, hereby conclude this Agreement.

ARTICLE 1

The details of the collaboration will be specified through separate negotiations. In order to promote the objective described above, the two institutions may undertake various activities such as those listed below:

1. Exchange of University faculty members and researchers,
2. Exchange of students,
3. Organisation of joint research projects, including conferences, meetings, seminars and workshops,
4. Exchange of information and publications, and
5. Other activities mutually agreed by the two institutions.

ARTICLE 2

This agreement shall become effective on the date of signature by the representatives of the two institutions, and will be effective for a period of five years. The period of validity may be extended upon mutual agreement of the two institutions.

ARTICLE 3

The implementation of any negotiated activities will occur after consultation and exchange of information between the two institutions.

ARTICLE 4

Each institution will designate a linkage Contact Person. Contact Persons will work together in developing specific activities or programs. Institutional correspondence and requests for visits should flow through the Contact Persons.



Signature of the representative of Gazi University

agreement of the two

agreement of the two

written notice by either

then notice by either

financial commitment

Financial commitment
by Presidents or their

UNIVERSITY D'ALGER

Prof. Dr. Abdelkader HANNI

19.11.2011

Prof. Süleyman BÜYÜKBERBER
Rektör

المحاضر بكلية العلاقات الخارجية
العلوم والسياسة والتطورات العلمية
الأستاذة: فريدة مريضة

ARTICLE 5

Amendments to this agreement may be upon mutual agreement of the two institutions.

ARTICLE 6

This agreement may be terminated upon six months' written notice by either institution.

ARTICLE 7

This agreement shall not bind either institutions to any financial commitment unless by way of a negotiated sub-agreement signed by the Presidents or their authorized representatives of the two institutions.

GAZI UNIVERSITY

Prof.Dr. Süleyman BÜYÜKBERBER
Rector

19.11.2011

Prof. Dr. Süleyman BÜYÜKBERBER
Rektör

UNIVERSITY D'ALGER

Prof. Dr. Abdelkader HANNI

19.11.2011

[illegible]

Par la présente, l'université (ou le centre universitaire) déclare coparrainer le master ci-dessus mentionné durant toute la période d'habilitation de ce master.

A cet effet, l'université (ou le centre universitaire) assistera ce projet en :

- Donnant son point de vue dans l'élaboration et à la mise à jour des programmes d'enseignement,
- Participant à des séminaires organisés à cet effet,
- En participant aux jurys de soutenance,
- En œuvrant à la mutualisation des moyens humains et matériels.

SIGNATURE de la personne légalement autorisée :

FONCTION :

Date :

LETTRE D'INTENTION TYPE

(En cas de master en collaboration avec une entreprise du secteur utilisateur)

(Papier officiel à l'entête de l'entreprise)

OBJET : Approbation du projet de lancement d'une formation de master intitulé :

Dispensé à :

Par la présente, l'entreprise déclare sa volonté de manifester son accompagnement à cette formation en qualité d'utilisateur potentiel du produit.

A cet effet, nous confirmons notre adhésion à ce projet et notre rôle consistera à :

- Donner notre point de vue dans l'élaboration et à la mise à jour des programmes d'enseignement,
- Participer à des séminaires organisés à cet effet,
- Participer aux jurys de soutenance,
- Faciliter autant que possible l'accueil de stagiaires soit dans le cadre de mémoires de fin d'études, soit dans le cadre de projets tuteurés.

Les moyens nécessaires à l'exécution des tâches qui nous incombent pour la réalisation de ces objectifs seront mis en œuvre sur le plan matériel et humain.

Monsieur (ou Madame).....est désigné(e) comme coordonnateur externe de ce projet.

SIGNATURE de la personne légalement autorisée :

FONCTION :

Date :